

قانون رقم (٩) لسنة ٢٠٢١ باعتتماد الميزانية العامة للدولة للسنتين الماليتين ٢٠٢١ و ٢٠٢٢

نحن حمد بن عيسى آل خليفة

ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى المرسوم بقانون رقم (١٥) لسنة ١٩٧٧ بإصدار سندات التنمية، وتعديلاته،
وعلى قانون البلديات، الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٣٥) لسنة ٢٠٠١، وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (٣٩) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الميزانية العامة، وتعديلاته،
وعلى القانون رقم (٢٨) لسنة ٢٠٠٦ بشأن الاحتياطي للأجيال القادمة،
أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصّه، وقد صدّقنا عليه وأصدرناه:

مادة (١)

تُقدَّر إيرادات الدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠٢١ و ٢٠٢٢ بمبلغ (٤,٨٦٣,٠١٢,٠٠٠) دينار (أربعة مليارات وثمانمائة وثلاثة وستين مليوناً واثنا عشر ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٢,٤٠٥,٨٨١,٠٠٠) دينار (مليارين وأربعمائة وخمسة ملايين وثمانمائة وواحد وثمانين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (٢,٤٥٧,١٣١,٠٠٠) دينار (مليارين وأربعمائة وسبعة وخمسين مليوناً ومائة وواحد وثلاثين ألف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و(٢) المرفقين لهذا القانون.

مادة (٢)

تُقدَّر المصروفات الإجمالية للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠٢١ و ٢٠٢٢ بمبلغ (٧,١٨٢,٤٢٥,٠٠٠) دينار (سبعة مليارات ومائة واثنتين وثمانين مليوناً وأربعمائة وخمسة وعشرين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٣,٦١٣,٧٦٦,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وستمائة وثلاثة عشر مليوناً وسبعمائة وستة وستين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (٣,٥٦٨,٦٥٩,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وخمسمائة وثمانية وستين مليوناً وستمائة وتسعة وخمسين ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

مادة (٣)

تُقدَّر المصروفات المتكررة للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠٢١ و ٢٠٢٢ بمبلغ (٦,٥٨٢,٤٢٥,٠٠٠) دينار (ستة مليارات وخمسمائة واثنتين وثمانين مليوناً وأربعمائة وخمسة وعشرين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٣,٣١٣,٧٦٦,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وثلاثمائة وثلاثة عشر مليوناً وسبعمائة وستة وستين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية

٢٠٢٢ مبلغ (٣,٢٦٨,٦٥٩,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات ومائتين وثمانية وستين مليوناً وستمائة وتسعة وخمسين ألف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و(٣) المرافق لهذا القانون.

مادة (٤)

تُقدَّر مصروفات المشاريع للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠٢١ و٢٠٢٢ بمبلغ (٦٠٠,٠٠٠,٠٠٠) دينار (ستمائة مليون دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٣٠٠,٠٠٠,٠٠٠) دينار (ثلاثمائة مليون دينار)، وذات المبلغ للسنة المالية ٢٠٢٢ وفقاً للجدولين رقمي (١) و(٤) المرافق لهذا القانون.

مادة (٥)

تُقدَّر المبالغ المحوَّلة من إيرادات النفط إلى حساب احتياطي الأجيال القادمة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠٢١ و٢٠٢٢ بمبلغ (٤١,١٧٢,٠٠٠) دينار (واحد وأربعين مليوناً ومائة وإثنين وسبعين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٢٠,٥٨٦,٠٠٠) دينار (عشرين مليوناً وخمسمائة وستة وثمانين ألف دينار)، وذات المبلغ للسنة المالية ٢٠٢٢، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

مادة (٦)

يُقدَّر العَجْزُ في ميزانية الدولة للسنتين الماليتين ٢٠٢١ و٢٠٢٢ بمبلغ (٢,٣١٩,٤١٣,٠٠٠) دينار (مليارين وثلاثمائة وتسعة عشر مليوناً وأربعمائة وثلاثة عشر ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (١,٢٠٧,٨٨٥,٠٠٠) دينار (مليار ومائتين وسبعة ملايين وثمانمائة وخمسة وثمانين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (١,١١١,٥٢٨,٠٠٠) دينار (مليار ومائة وأحد عشر مليوناً وخمسمائة وثمانية وعشرين ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون، على أن يُغطَّى العَجْزُ بالاقتراض من المؤسسات المالية والصناديق العربية والإسلامية.

مادة (٧)

تُحصَّل جميع الإيرادات الواردة في الجدول رقم (٢) المرافق لهذا القانون طبقاً للتشريعات والأنظمة المالية، وتودع جميعها في الحساب العمومي، كما تتفق المصروفات الواردة في الجدولين رقمي (٣) و(٤) المرافق لهذا القانون طبقاً للتشريعات والأنظمة المالية.

مادة (٨)

تُقدَّر إيرادات البلديات وأمانة العاصمة في الميزانيات المعتمدة لها للسنتين الماليتين ٢٠٢١ و٢٠٢٢ بمبلغ (٢٠٥,٠٠٠,٠٠٠) دينار (مائتين وخمسة ملايين دينار)، يكون نصيب

السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (١٠٠,٠٠٠,٠٠٠) دينار (مائة مليون دينار)، ويكون نصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (١٠٥,٠٠٠,٠٠٠) دينار (مائة وخمسة ملايين دينار)، وتُقدَّر المصروفات الإجمالية للبلديات وأمانة العاصمة في الميزانيات المعتمَدة لها للسنتين الماليتين ٢٠٢١ و٢٠٢٢ بمبلغ (١٤٩,٩٨٦,٠٠٠) دينار (مائة وتسعة وأربعين مليوناً وتسعمائة وستة وثمانين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٧٤,٣٩٣,٠٠٠) دينار (أربعة وسبعين مليوناً وثلاثمائة وثلاثة وتسعين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (٧٥,٥٩٣,٠٠٠) دينار (خمسة وسبعين مليوناً وخمسمائة وثلاثة وتسعين ألف دينار)، وذلك وفقاً للجدول رقم (٥) المرافق لهذا القانون، وتتفد ميزانية البلديات وأمانة العاصمة وفقاً لأحكام قانون البلديات.

مادة (٩)

يُخوَّل وزير المالية والاقتصاد الوطني، أثناء تنفيذ الميزانية بتوزيع مبلغ (٦٣,٧٩٥,٠٠٠) دينار (ثلاثة وستين مليوناً وسبعمائة وخمسة وتسعين ألف دينار) المرصود ضمن حساب تقديرات أخرى للوزارات والجهات الحكومية بميزانية المصروفات المتكررة للسنتين الماليتين المذكورتين، بحيث يكون نصيب السنة المالية ٢٠٢١ مبلغ (٣٢,٦٤١,٠٠٠) دينار (اثنين وثلاثين مليوناً وستمائة وواحد وأربعين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠٢٢ مبلغ (٣١,١٥٤,٠٠٠) دينار (واحد وثلاثين مليوناً ومائة وأربعة وخمسين ألف دينار). وعلى الوزير إبلاغ مجلس الوزراء ومجلسي الشورى والنواب بتوزيعات هذه المبالغ، وإجراء التعديلات اللازمة على أرقام الميزانية المتكررة وفقاً لذلك.

مادة (١٠)

يُصدر وزير المالية والاقتصاد الوطني التعليمات اللازمة لتنفيذ هذه الميزانية في حدود القواعد المنصوص عليها في هذا القانون.

مادة (١١)

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين

حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:

بتاريخ: ١٧ شعبان ١٤٤٢هـ

الموافق: ٣٠ مارس ٢٠٢١م

جدول رقم (1) Table
إجمالي الإيرادات والمصروفات العامة للسنتين الماليتين 2021 و 2022
Total State Revenue & Expenditure for the Fiscal Years 2021 & 2022

Description	BD اعتماد Budget 2022	BD اعتماد Budget 2021	البيان
Public Revenue			الإيرادات العامة
Oil & Gas Revenue	1,551,919,000	1,538,122,000	إجمالي إيرادات النفط والغاز
Future Generations Reserve	(20,586,000)	(20,586,000)	احتياطي الاجيال القادمة
Net Oil & Gas Revenue	1,531,333,000	1,517,536,000	صافي إيرادات النفط والغاز
Non Oil Revenue	565,798,000	548,345,000	الإيرادات غير النفطية
National Bureau for Revenue	360,000,000	340,000,000	الجهاز الوطني للإيرادات
Total Public Revenue	2,457,131,000	2,405,881,000	إجمالي الإيرادات العامة
Public Expenditure			المصروفات العامة
Recurrent Expenditures for Ministries & Government Entities	1,965,175,000	1,959,787,000	المصروفات المتكررة للوزارات والجهات الحكومية
Government Subsidies	451,280,000	496,962,000	الدعم الحكومي المباشر
Reserve Budget	95,204,000	96,517,000	الاعتماد الاحتياطي
Government Debt Interest	757,000,000	708,000,000	فوائد الدين الحكومي
Expenditure Related to Corona Virus Covid-19	-	50,000,000	ميزانية التعامل مع فيروس كورونا Covid-19
Operating Costs for Securing Strategic Food Stockpiles	-	2,500,000	حساب التكاليف التشغيلية لتأمين مخزون الغذاء الاستراتيجي
Total Recurrent Expenditure	3,268,659,000	3,313,766,000	مجموع المصروفات المتكررة
Projects Expenditure	300,000,000	300,000,000	مصروفات المشاريع
Total Public Expenditure	3,568,659,000	3,613,766,000	إجمالي المصروفات العامة
Surplus / (Deficit) - Primary (Without Government Debt Interest)	(354,528,000)	(499,885,000)	الوفر / (العجز) - الأولي (بدون فوائد الدين الحكومي)
Surplus / (Deficit) - Overall	(1,111,528,000)	(1,207,885,000)	الوفر / (العجز) - الكلي

جدول رقم (2) Table
الإيرادات العامة حسب الوزارات والجهات الحكومية للسنتين الماليتين 2021 و 2022
Revenue by Ministries & Government Agencies for the Fiscal Years 2021 & 2022

Description	BD اعتماد Budget 2022	دينار اعتماد Budget 2021	البيان
Oil & Gas Revenue	1,531,333,000	1,517,536,000	إيرادات النفط والغاز
Net Oil & Gas Revenue	1,531,333,000	1,517,536,000	صافي إيرادات النفط والغاز
Revenue from National Bureau for Revenue	360,000,000	340,000,000	إيرادات الجهاز الوطني للإيرادات
National Bureau for Revenue	360,000,000	340,000,000	الجهاز الوطني للإيرادات
Returns & Contributions from Government Investments	124,268,000	123,902,000	مساهمات وعوائد الاستثمارات الحكومية
Eskan Bank Return to Government	10,000,000	10,000,000	عوائد بنك الإسكان
Government Share from Labour Market Regulatory Authority Fees	25,868,000	25,668,000	حصة الحكومة من هيئة تنظيم سوق العمل
Government Returns from National Oil & Gas Holding Company	56,400,000	56,400,000	عوائد الشركة القابضة للنفط والغاز
Bahrain Mumtalakat Holding Company	20,000,000	20,000,000	عوائد شركة ممتلكات البحرين القابضة
Government Returns from Telecommunications Regulatory Authority	9,500,000	9,334,000	فوائد الحكومة من هيئة تنظيم الاتصالات
Government Returns From Central Bank of Bahrain	2,500,000	2,500,000	عوائد مصرف البحرين المركزي
General Public Services Sector	31,722,000	29,248,000	قطاع خدمات الإدارة العامة
Ministry of Foreign Affairs	2,105,000	2,105,000	وزارة الخارجية
Information & Egovernment Authority	3,734,000	3,734,000	هيئة المعلومات والحكومة الالكترونية
Survey & Land Registration Bureau	14,539,000	14,254,000	جهاز المساحة والتسجيل العقاري
Real Estate Regulatory Authority	604,000	592,000	مؤسسة التنظيم العقاري
Bahrain Institute for Public Administration	289,000	278,000	معهد الإدارة العامة
Tender Board	751,000	731,000	مجلس المناقصات والمزايدات
Miscellaneous Revenue	9,700,000	7,554,000	إيرادات متنوعة